Porównanie tłumaczeń Psalmów 8:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ptactwo niebieskie i ryby morskie – Cokolwiek ciągnie szlakami mórz. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ptaki sponad chmur, ryby z głębin wód — I wszystko, co przemierza szlaki mórz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | O JAHWE, nasz Panie, jak sławne jest twoje imię na całej ziemi! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ptastwo niebieskie, i ryby morskie, i cokolwiek chodzi po ścieszkach morskich. Panie, Panie nasz! jako zacne jest imię twoje po wsystkiej ziemi! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ptastwo niebieskie i ryby morskie, które się przechodzą po szcieżkach morskich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ptactwo podniebne oraz ryby morskie, wszystko, co szlaki mórz przemierza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ptactwo niebieskie i ryby morskie, Cokolwiek ciągnie szlakami mórz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | ptaki w powietrzu i ryby w morzu, wszystko, co szlaki morskie przemierza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | ptactwo powietrzne i ryby morskie, wędrujące szlakami mórz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ptactwo powietrzne i ryby morskie, i [wszystko], co sunie po wodnych szlakach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | птахи неба і риби моря, що проходять морськими стежками. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | ptactwo nieba i ryby morza; wszystko, co ciągnie po morskich drogach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE, nasz Panie, jakże majestatyczne jest twoje imię na całej ziemi! |